



the Dean Burgon News

IN DEFENSE OF TRADITIONAL BIBLE TEXTS

\$.40 a Copy • \$3.50 a Year

NO. 32

OFFICIAL ORGAN OF THE DEAN BURGON SOCIETY

June--July, 1987

COME TO THE 1987 DEAN BURGON SOCIETY MEETINGS

Faith Baptist Church, Fairless Hills, Pennsylvania

Wednesday & Thursday, July 15-16, 1987

PLAN TO ATTEND! TENTATIVE SCHEDULE DBS WIVES MEETINGS

Would YOU seriously consider ATTENDING our 1987 DEAN BURGON SOCIETY MEETING? It will take place on Wednesday and Thursday, July 15-16, 1987. The meetings will be held this year at FAITH BAPTIST CHURCH, 1515 Wistar Road, Fairless Hills, PA. Pastor Paul Fedena, our DBS Secretary, is the Pastor of this church which has graciously had our meetings in years gone by and which is a faithful supporter of our DEAN BURGON SOCIETY cause each month. Call Pastor Fedena and ask for DIRECTIONS and information at: 215-946-7550 (Church) or 215-547-6262 (Parsonage).

ORDER TAPES & VCRs

You will want to order CASSETTE AUDIO TAPES and/or VIDEO CASSETTE RECORDINGS of these meetings. We plan to have BOTH of these available shortly after the meetings are concluded. Please write us if you are interested: DEAN BURGON SOCIETY, Box 354, Collingswood, NJ 08108. You will want to have these messages in SIGHT AND SOUND or just SOUND ALONE to study! Order by TITLE or by SPEAKER as listed on this page.

Here's our TENTATIVE SCHEDULE of events at our DBS ANNUAL MEETING:

- I. WEDNESDAY, JULY 15, 1987:
12:00--2:00 p.m. LUNCH.
2-5 p.m. DBS EXEC. COM.
2-5 p.m. DBS LADIES MEET
5-7 p.m. SUPPER
7-8 p.m. Dr. M. J. HOLLOWOOD
"AV 1611 & KJV vs. THE NASV."
8-9 p.m. Rev. BOB STEWARD
"KJV--TOO HARD TO UNDERSTAND?"

- II. THURSDAY, JULY 16, 1987:
9-10 a.m. Rev. WM. VAN KLEECK
"THE NEW SCOFIELD BIBLE ANALYZED"
10-11 a.m. Rev. PAUL FEDENA
"WHAT DO SCHOOLS SAY ABOUT KJV?"
11-12 a.m. SPEAKERS' PANEL
"QUESTIONS & ANSWERS"
12-2 p.m. LUNCH
2-3 p.m. Rev. BOB BARNETT
"KJV TEXTUAL CRITICISM MADE EASY"
3-4 p.m. Rev. DAVE HOLLOWOOD
"BIBLICAL AUTHORITY & NEW AGERS"
4-5 p.m. SPEAKERS' PANEL
"QUESTIONS & ANSWERS"
5-7 p.m. DINNER
7-8 p.m. Dr. FRED PANGBURN
"CHURCH TRANSLATION CONFUSION"
8-9 p.m. Dr. D. A. WAITE
"DEFECTS IN THE NEW KJV BIBLE"

This year again, the DEAN BURGON SOCIETY WOMEN will hold special meetings of interest to the ladies. They will be under the direction of Mrs. Jane Hollwood and Mrs. Yvonne Waite. Plan to invite all the LADIES you know to attend Wednesday, JULY 15TH, from 2:00 to 5:00 p.m. We need Christian WOMEN to be equipped to DEFEND TRADITIONAL BIBLE TEXTS as well as the MEN! Last year in Michigan, the Ladies found these special meetings to be most profitable, and we look forward to great profit again.



Tear Off & Mail Today

I plan to attend DBS 7/15-16: _____
 I plan to bring _____ people with me.
 I can speak at a Seminar Group: _____
 I will PRAY for the DBS Meeting: _____
 Name: _____
 Address: _____

My phone number is: _____ - _____ - _____
 MAIL TO: Pastor Paul Fedena, Sec'y
 FAITH BAPTIST CHURCH, 1515 Wistar
 Fairless Hills, Pennsylvania 19030



THE DEAN BURGON SOCIETY, INC. proudly takes its name in honor of Rev. John William Burgon (1813-1888), the Dean of Chichester in England, whose tireless and accurate scholarship and contribution in the area of New Testament Textual Criticism; whose defense of the Traditional Greek New Testament Text against its many enemies; and whose firm belief in the verbal inspiration and inerrancy of the Bible, we believe, have all been unsurpassed either before or since his time!

The KJV 1611 COMPARED To The PRESENT KJV

PREFACE

TO

"THE KING JAMES VERSION OF 1611
COMPARED TO
THE KING JAMES VERSION OF THE
1917 OLD SCOFIELD BIBLE"

By: Rev. D. A. Waite, Th.D., Ph.D.
President, THE DEAN BURGON SOCIETY

June 15, 1987

[NOTE: The entire 25-page documentation is available as #1294 for a GIFT to DBS of \$2.50]

I. INTRODUCTORY REMARKS ABOUT THIS STUDY

One of the reasons used by the Nelson Publishing Company for coming out with their so-called "NEW" KING JAMES VERSION of the Bible in 1979, 1980, and 1982, was that this was just ONE MORE REVISION of the AUTHORIZED VERSION of 1611 to add to the many "REVISIONS" that had taken place in other years. But, was it merely one more "REVISION"? Or was it so much of a MAJOR RE-MAKING that it could not be classed as a "REVISION," but an "ENTIRELY NEW TRANSLATION"?!

After comparing the research on the A.V. 1611 that is contained in this study report with the so-called "NEW KING JAMES VERSION," I think you'll agree with me that the "NEW" KING JAMES VERSION is not the "KING JAMES VERSION" at all, but an ENTIRELY NEW TRANSLATION!

[NOTE: See especially my study on "THE NEW KING JAMES VERSION COMPARED TO THE KING JAMES VERSION & THE UNDERLYING HEBREW & GREEK TEXTS" It is #1442, and has 158 pages of documentation. It is available for a GIFT to DBS of \$10.00. The PREFACE to this report is available in a 28-page tract entitled "DEFECTS IN THE 'NEW KING JAMES VERSION.'" It is #1465 for a GIFT 2/\$1.50.]

II. THE ACCOUNT OF THE PREVIOUS KJV "REVISIONS" AS GIVEN BY THE "NEW KING

JAMES VERSION" EDITORS

A. What The Editors Wrote.
The editors of the NEW KING JAMES VERSION, in the section which they entitle, "THE HISTORY OF THE KING JAMES BIBLE," under the caption "Further Revisions" (p. 1229), wrote as follows:

"Over the years from 1611 to 1616, WORDS AND PHRASES in the King James Bible WERE CHANGED, and various printing errors were corrected. In 1629 the first edition of the Authorized Version, printed by the presses of Cambridge University, UNDERWENT A THOROUGH AND SYSTEMATIC REVISION OF THE TEXT, the italics, and the marginal references. . . . A still further revision, MORE THOROUGH THAN THE FIRST was carried out in the Cambridge edition of 1638. This carefully supervised revision covered 'FROM THE BEGINNING OF THE VOLUME TO THE END.'"
[NEW KING JAMES VERSION, op. cit., p. 1229].

On page 1230 of the NEW KING JAMES VERSION, in the same section, the editors wrote about "CURRENT KING JAMES BIBLES." They stated:

"In 1762 Dr. Thomas Paris, a Fellow of Trinity College, Cambridge, issued a MAJOR REVISION of the King James Bible; and seven years later an Oxford REVISION, the work of Dr. Benjamin Blayney, was released. These two editors have been called 'THE GREAT MODERNIZERS' of the King James Version. With their work, the use of italic type--indicating words added by the translators which were not strictly in the original languages--was greatly extended. Marginal notes were increased to almost 65,000, half of which were cross references. . . . KING JAMES BIBLES IN CIRCULATION TODAY are the 1611

version AS REVISED CHIEFLY BY THESE TWO SCHOLARS."
[NEW KING JAMES VERSION, op. cit., p. 1230].

B. What The Editors Implied.
The implication from the above statements seems to be that from 1611 to our "KING JAMES BIBLES IN CIRCULATION TODAY" there has been THOUSANDS UPON THOUSANDS of revisions and changes in the TRANSLATION of our KING JAMES VERSION! Is this not what you think of when you read the words, "WORDS AND PHRASES WERE CHANGED"; "UNDERWENT A THOROUGH AND SYSTEMATIC REVISION OF THE TEXT"; "MORE THOROUGH THAN THE FIRST"; "FROM THE BEGINNING OF THE VOLUME TO THE END"; and "A MAJOR REVISION of the King James Bible"?? As will be seen, however, this was NOT THE CASE at all so far as the TRANSLATION is concerned!!

III. THE "NEW KING JAMES VERSION" EDITORS' DESCRIPTION OF THEIR OWN "REVISION" OF THE KING JAMES VERSION

A. What The Editors Wrote.
The editors of the NEW KING JAMES VERSION, in the section on "THE HISTORY OF THE KING JAMES BIBLE," wrote concerning their own so-called "REVISION" of the A.V. 1611:

"The expression of concern which Nelson Bible editors had been hearing for several years was confirmed by those in attendance [at a meeting in London, England, in 1976]. And there was a strong sentiment that THE KING JAMES BIBLE SHOULD ONCE MORE BE SENSITIVELY REVISED in a way that would retain everything that could be retained of the text and language of that historic translation. . . . It was a long and thoughtful process, requiring THE SAME KIND OF PATIENCE AND CARE, the same kind of digging away at the roots to find the true meaning of the original as was used by the translators of 1611." [NEW KING JAMES

The KJV 1611 COMPARED To The PRESENT KJV

VERSION, op. cit., pp. 1234, 1235].

B. What The Editors Implied.

The foregoing words implied that their present "NEW KING JAMES VERSION" was but one more "REVISION" of the A.V. 1611. The words, "ONCE MORE BE SENSITIVELY RE-VISED" seem to imply this and to tie it into the A.V. 1611 chain of "REVISIONS." The words, "THE SAME KIND OF PATIENCE AND CARE," and "THE SAME KIND of digging," all imply to the unsuspecting public that their NKJV was but one more "REVISION" rather than what it is in truth—an EXTENSIVE TRANSLATION REVISION OF THE A.V. 1611 UN-LIKE ANY OF THEM FROM 1611 THROUGH THE 1917 OLD SCOFIELD KJV!!!

[NOTE: See #1442 for the 158 pages of documentation to prove this, or #1465 for a 28-page summary of the evidence.]

IV. METHOD USED ON THIS RESEARCH ON THE A.V. 1611

A. Every Word Of The A.V. 1611 Was Read And Compared With The K.J.V. Of Today. During the year of 1984, I read the entire KING JAMES VERSION of 1611 as printed and published by Nelson publishers in 1982. I read 85 verses per day, following the BIBLE FOR TODAY "YEARLY BIBLE READING SCHEDULE." [#179 available upon request.]

B. The Present-Day "KING JAMES VERSION" Was That Of The "OLD SCOFIELD BIBLE" Of 1917. I used the "OLD SCOFIELD" of 1917 as the standard for the KJV since it seems to be the most authoritative, having been published by the Oxford University Press.

C. The Present KJV Was Played On A Cassette Recorder While Looking At The A.V. 1611 At The Same Time. To make it easier, I listened to my own recording of the KJV on cassettes (43, 2-hour cassettes for the entire Bible [#777/1-43, available from the DBS for a GIFT of \$100.00] while, at the same time, reading with my eyes, the A.V. 1611, word for word. In this way, every word of the

791,328 words in the King James Version was read and compared.

D. The Things That Were Looked For. As the A.V. 1611 was studied, I was NOT looking for mere SPELLING CHANGES, because there were many, many of these from 1611 to 1917. The particular things that I was looking for were examples that involved CHANGES AFFECTING THE SOUND. For example, in Genesis 1:2, the word, "FORME," was changed to "FORM;" the word "VOYD" was changed to "VOID;" the word "DARKENESS" was changed to "DARKNESS;" and the word "DEEPE" was changed to "DEEP." In each of these instances, there involved NO change of SOUND, but merely of SPELLING. These kinds of changes do NOT constitute TRANSLATION CHANGES as such, but merely SUPERFICIAL CHANGES. When we come, however, to Genesis 4:7, and see the word "DO" changed to "DOEST," we come to a change we can HEAR WITH OUR EARS, and therefore, I counted it in this tabulation.

E. The Things That Were Tabulated And Entered Into The Computer. There were eight items which were tabulated and then entered in to the computer (a RADIO SHACK TRS-80 Model II micro computer): (1) the change number; (2) the Bible book number in order of the books; (3) the Bible reference, chapter and verse; (4) whether it is in the Old Testament or New Testament; (5) the KJV 1611 reading; (6) the KJV Old Scofield reading; (7) comments describing the change involved; and (8) whether it is a change of FORM only, or of SUBSTANCE.

F. The Print-Outs Were Given Both Consecutively From Genesis Through Revelation, And Alphabetically By Words Changed. You will notice that the first series (pp. 6-14) presents the data from Genesis through Revelation in the order in which the changes occur in the Bible. The second series, however, (pp. 15-23) prints the data in alphabetical order by the KJV of 1611 reading where the expression or word has been changed by the KJV Old Scofield reading. You'll also

notice that this last form of the print-out is arranged with all of the #1's (CHANGES OF FORM ONLY) printed first, and the #2's (CHANGES OF SUBSTANCE) printed last.

V. THE RESULTS OF THE RESEARCH ON THE A.V. 1611

A. The TOTAL Number Of TRANSLATION CHANGES Was Extremely SMALL. There were only 421 TRANSLATION CHANGES affecting the SOUND that I found throughout the entire 791,328 words of the Bible. [NOTE: #421 is found on page 2 of the consecutive list and is Change #0421 appearing at Exodus 14:10. The reason for this was that it was added last of all.] This is only ONE TRANSLATION CHANGE per 1,880 words of the A.V. 1611.

This is only about a .05325% CHANGE from the A.V. 1611. This is only about 1.1534 changes per 85 verses. The figures for number of chapters, verses, and words in the Bible came from the Bible "Uncle" Charlie Allen gave me. He was my high school janitor who led me to Christ in October of 1944. It was published by the World Publishing Company, Cleveland, Ohio, and New York City, 1913. It is a red-letter edition, and on pages v through xv it contains synopses of all the books of the Bible with the numbers of chapters, verses, and words contained in each book. [NOTE: It goes without saying that I might have missed a place or two throughout the course of the Bible, but I tried to record them all as much as is humanly possible.]

B. Of The TOTAL Of 421 TRANSLATION CHANGES, Only 136 Were SUBSTANTIAL CHANGES. If you'll note in the second print-out, on pages 15 through 23, there are only 136 of the "2" listings which deal with "SUBSTANTIAL CHANGES"--versus changes of FORM only. If you use this figure of only 136 TRANSLATION CHANGES rather than 421, since these were the SUBSTANTIAL CHANGES, you would find the following: This is only ONE TRANSLATION CHANGE per 5,818 words of the

The KJV 1611 COMPARED To The PRESENT KJV

A.V. 1611. This is only about a .01724% CHANGE from the A.V. 1611. This is only about .3726 changes per 85 verses. In other words, the TOTAL TRANSLATION CHANGES of 421 breaks down to 285 (68%) minor changes of FORM ONLY, and 136 (32%) more changes of SUBSTANCE. Notice some of the most FREQUENT of these changes of FORM ONLY:

1. "TOWARDS" is changed to "TOWARD" 14 times.
2. "BURNT" is changed to "BURNED" 31 times.
3. "AMONGST" is changed to "AMONG" 36 times.
4. "LIFT" is changed to "LIFTED" 51 times.
5. "YOU" is changed to "YE" 82 times.

TOTAL: **214 times**

From this table, you can see that 214 out of the 285 minor changes which involve FORM ONLY (or 75% of them) are found in these above 5 words. You can see how really MINOR these are—almost like SPELLING CHANGES which I did not consider. The ONLY reason I included these was that they involve an AUDIBLE change.

C. These CHANGES Are Especially MINOR When Compared To An Approximated Number of CHANGES In The NEW KING JAMES VERSION. I am presently (during 1985) going through the

NEW KING JAMES VERSION in the same fashion as I went through the KING JAMES VERSION of 1611. As of the date of this writing, I have reached the book of Deuteronomy. I put in RED INK PARENTHESSES those words or phrases which have been CHANGED from the A.V. 1611 original text. They appear to AVERAGE 75 changes of wording per page, which means, for a total of 1,219 pages in the entire NEW KING JAMES VERSION, this would mean approximately 91,425 changes compared to the 421 changes our present-day KJV Bibles have made from the KJV of 1611. This does not even count the many, many changes involving the removal of "THEE," "YE," "THOU or any of the endings that go with them. This would push the total up way over the 100,000 mark. Do you see why I believe so strongly that the NEW KING JAMES VERSION should NOT be called a "KING JAMES VERSION" at all? It is just about an ENTIRELY NEW TRANSLATION of the Bible, and in many, many verses it bears little resemblance to the A.V. 1611 or our present-day KJV Bibles!

[NOTE: For more documentation on the NEW KJV research, see #1442 for 158 pages of it. It is available for a GIFT to DBS of \$10.00. You may also want the PREFACE to that report which is #1465, a 28-page summary of the

evidence for a GIFT to DBS of 2/\$1.50.]

D. An Approximate Comparison Between The TRANSLATION CHANGES Of The Present-Day KJV And The NEW KJV From The A.V. 1611. If we can take the number of 100,000 TRANSLATION CHANGES for the NEW KING JAMES VERSION (this is quite conservative, and very LOW as an estimate, based on the first five books I have examined thus far), the following would be true: Compared to the KJV 1611: THE OLD KJV (1917) has ONE change per 1,880 words (.05325%) or 1.1534 changes per 85 verses. THE NEW KJV (1982) has ONE change per 7.9 words (12.64%) or 274 changes per 85 verses.

Get The Whole Report

Be sure to GET THIS ENTIRE REPORT ON THE KJV 1611 COMPARED TO OUR PRESENT KJV. (#1294). It is 25 large pages and is yours for a GIFT to DBS of \$2.50. In this report are TWO computer print-outs showing the EXACT CHANGES in the KJV 1611 compared to the present KJV which could be HEARD WITH THE EAR. One print-out is arranged in order of Bible books; the other is alphabetized by the word found in the KJV 1611. This will give you PROOF POSITIVE OF THE VERY, VERY, VERY FEW CHANGES OF SOUND MADE FROM 1611 TO THE PRESENT!!

THE BIBLE YOU CAN TRUST--THE KING JAMES VERSION!



THE DEAN BURGON NEWS

Published as the Lord Provides
The Dean Burgon Society
D. A. Waite, Editor
Box 354
Collingswood, NJ 08108

Editorial Committee:
M. J. Hollowood
D. A. Waite

THE DEAN BURGON NEWS

Box 354
Collingswood, NJ 08108

(Address Correction Requested)

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 822
Camden, NJ

JUNE--JULY, 1987